叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 我的一些战争故事——(some Of My War Stories A Paper Read) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的一些战争故事——(Some of My War Stories A Paper Read)
第1/1页

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [bɪ'fɔː(r)]
A Paper Read Before
一个 纸 读 前

一篇事先阅读过的文章

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [kə'mɑːndəri]
The Ohio Commandery
这 俄亥俄州 郡

俄亥俄指挥部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən]
of the Loyal Legion
的 这 忠诚 军团

忠诚军团

[baɪ]
By
经过

经过

['ælən] ['rɪpli] [fʊt]
Allen Ripley Foote
艾伦 里普利 富特

艾伦·里普利·富特

[ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , -
October 1 , 1913
十月 1 , -

1913年10月1日

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][wɔː(r)] ['stɔːriz]
Some of my War Stories
一些 的 我的 战争 故事

我的一些战争故事

[baɪ] ['ælən] ['rɪpli] [fʊt]
BY ALLEN RIPLEY FOOTE
经过 艾伦 里普利 脚

作者：艾伦·里普利·富特

['praɪvət] : [ˌsiː 'əʊ] .
Private : Co .
私人的 : 合作 .

私人：公司

[biː] . 3rd ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] ; ['sekənd] [lef'tenənt] : [ˌsiː 'əʊ] .
B . 3rd Michigan Infantry ; Second Lieutenant : Co .
B . 3rd 密歇根州 步兵 ; 第二 中尉 : 合作 .

B.密歇根州第3步兵团；少尉：连队

[biː] . 21st ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] .
B . 21st Michigan Infantry .
B . 21st 密歇根州 步兵 .

B.密歇根州第21步兵团。

[riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] ,
Read before the Commandery of the State of Ohio ,
读 前 这 郡 的 这 状态 的 俄亥俄州 ,

在俄亥俄州指挥部宣读

['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Military Order of the Loyal Legion of the United States .
军队 命令 的 这 忠诚 军团 的 这 团结的 各州 .

美国忠诚军团军事勋章。

['steɪtɪd] ['miːtɪŋ] , [ˌsɪnsɪ'næti] , ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɒk'təʊbə(r)] [wʌn] , - .
Stated meeting , Cincinnati , Wednesday evening , October 1 , 1913 .
声明 会议 , 辛辛那提 , 周三 晚上 , 十月 1 , - .

1913年10月1日星期三晚上，辛辛那提召开例会。

[hen] , [ɪn] - , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] - ,
hen , in 1861 , President Lincoln called for 75 ,
母鸡 , 在 - , 总统 林肯 称为 为了 - ,

1861年，林肯总统呼吁75人，

- [ˌvɒlən'tiəz] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ʌp'həʊld] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]
000 volunteers to enlist for a three months ' service to uphold the authority
- 志愿者 到 入伍 为了 一个 三 几个月 - 服务 到 坚持 这 权威
[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
and preserve the unity of the United States ,
和 保存 这 统一 的 这 团结的 各州 ,

招募 000 名志愿者，服役三个月，以维护美国权威和统一。

[ai] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [sɔːt] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] ['ɒfəd] , [tuː; tə] [ɪn'lɪst] .
I , a boy of nineteen , sought the first opportunity that offered , to enlist .
我 , 一个 男生 的 十九 , 寻求 这 第一的 机会 那 提供 , 到 入伍 .

我，一个十九岁的男孩，抓住了第一个机会，参了军。

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .
I was at the door of the recruiting office long before it opened .
我 曾是 在 这 门 的 这 招聘 办公室 长的 前 它 打开 .

我比招聘办公室开门早得多就到了门口。

['dɑːktər; draɪv] . [diː] . ['dʌbljuː] . [blɪs] ,
Dr . D . W . Bliss ,
博士 . D . W . 极乐 ,

DW Bliss博士

[huː] ['ɑːftəwəd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz]
who afterward became a famous army surgeon and was one of the surgeons
WHO 之后 成为 一个 著名的 军队 外科医生 和 曾是 一 的 这 外科医生
[huː] [ə'tendɪd] ['prezədənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['gɑːfiːld] ,
who attended Presidents Lincoln and Garfield ,
WHO 参加 总统们 林肯 和 加菲猫 ,

他后来成为一名著名的陆军外科医生，也是林肯总统和加菲尔德总统的御用外科医生之一。

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
gave me the required physical examination .
给予 我 这 必需的 身体的 考试 .

他给我做了必要的体检。

[wen] [ˈmeʒərɪŋ] [maɪ] [haɪt] [hiː; hi] [sed] — “ [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
When measuring my height he said — “ Raise your heels , you are a little
什么时候 测量 我的 高度 他 说 — “ 增加 你的 高跟鞋 , 你 是 一个 小的
[ʃɔːt] .
short .
短的 .

量我身高的时候，他说：“把脚后跟抬起来，你有点矮。”

” [bɪˈfɔː(r)] [maɪ][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [ˈmʌstə] [ɪn] , [ðə; ði] [kɔːl] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] - ,
” Before my regiment was mustered in , the call came for 300 ,
” 前 我的 团 曾是 集结 在 , 这 称呼 来了 为了 - ,

“在我所在的团正式入伍之前，就接到了征召300人的命令。”

- [ˌvɒlənˈtiəz] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] - [jˈiəz] - [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
000 volunteers to enlist for a three - years ' service , and we were
- 志愿者 到 入伍 为了 一个 三 - 年 - 服务 , 和 我们 是
[ˈmʌstə] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jˈiəz] .
mustered in for three years .
集结 在 为了 三 年 .

招募了 000 名志愿者，服役三年，我们也入伍服役三年。

[maɪ][ˈredʒɪmənt][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə]
My regiment was ordered to Washington as soon as it was ready to
我的 团 曾是 订购 到 华盛顿 作为 很快 作为 它 曾是 准备好 到
[muːv] .
move .
移动 .

我的部队一做好调动准备就奉命前往华盛顿。

[klæd][ɪn] [greɪ] [ˈjuːnɪfɔːmz][ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [əʊld] [ˈmʌzl] - [ˈləʊdɪŋ] [ˈhɑːrpərz] [ˈferi] [ˈmʌskɪt] ,
Clad in grey uniforms and armed with old muzzle - loading Harper's Ferry muskets ,
覆膜 在 灰色的 制服 和 武装 和 老的 枪口 - 加载中 哈珀斯 渡船 滑膛枪 ,

他们身着灰色制服，手持老式哈珀斯费里前膛枪，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [flɪnt] [lɒks] ,
which had been changed from flint locks ,
哪个 有 到过 已更改 从 燧石 锁 ,

它是由燧发枪改制而来。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvæliənt] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [əuˈveiʃən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɒpjələs]
we made a valiant appearance and received ovations from the populace
我们 制成 一个 英勇 外貌 和 已收到 喝彩 从 这 民众
[ɒv; əv] [ˈevri] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] .
of every city and village through which we passed .
的 每一个 城市 和 村庄 通过 哪个 我们 通过了 .

我们英勇亮相，所到之处，每一座城镇乡村的民众都报以热烈的掌声。

[ðɪs] [ɪz]
This is
这 是

这是

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ɪˈspeʃəli] [truː] [ɒv; əv][əʊˈhaɪəʊ] .
especially true of Ohio .
尤其 真的 的 俄亥俄州 .

俄亥俄州的情况尤其如此。

[æt; ət][wʌn]['steɪʃ(ə)n][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdɪz][ɒv; əv][ðə; ði][taʊn] [tɜːnd] [aʊt]['ləʊdɪd][wɪð][smɔːl]

At one station all of the ladies of the town turned out loaded with small

在 一 车站 全部 的 这 女士们 的 这 镇 转向 出去 已加载 和 小的

['bukeiz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

bouquets of flowers ,

花束 的 花朵 ，

在一个车站，全镇的女士们都出来了，她们手里都拿着小束鲜花。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [slɪps][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌpætri'ɒtɪk] ['sentɪmənts] .

to which were pinned slips on which they had written patriotic sentiments .

到 哪个 是 已置顶 滑倒 在 哪个 他们 有 书面 爱国 情感 .

上面别着写有爱国情怀的纸条。

[ðiːz] [ðeɪ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊz] .

These they threw into the car windows .

这些 他们 扔 进入 这 车 视窗 .

他们把这些东西扔进了车窗里。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒn][ðə; ði][wʌn][ai] [kɔːt] [riːd] — “ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ][ɑː(r); ə(r)]

The sentiment on the one I caught read — “ The women of Ohio are

这 情绪 在 这 一 我 捕捉 读 — “ 这 女性 的 俄亥俄州 是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] — [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

for the Union — to a man .

为了 这 联盟 — 到 一个 男人 .

我看到的那张纸条上写着——“俄亥俄州的妇女支持联邦——无论男女。”

” ['aʊə(r)][fɜːst][kæmp][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['meərilənd][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [brɪdʒ] ,

” Our first camp was at the Maryland end of the Chain Bridge ,

” 我们的 第一的 营 曾是 在 这 马里兰州 结尾 的 这 链 桥 ，

“我们的第一个营地设在链桥马里兰州一侧，

[wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði][pə'təʊmək] [ə'bʌv] ['wɒʃɪŋtən] .

which crossed the Potomac above Washington .

哪个 交叉 这 波托马克河 多于 华盛顿 .

它横跨华盛顿上方的波托马克河。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kæmp][tuː; tə] ['sɛntərˌvɪl] , [ˌviː 'eɪ] . , [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði][fɜːst]

We marched from this camp to Centerville , Va . , to engage in the first

我们 行军 从 这 营 到 森特维尔 ， 瓦 . ， 到 从事 在 这 第一的

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] .

battle of Bull Run .

战斗 的 公牛 跑步 .

我们从这个营地出发，向弗吉尼亚州森特维尔进军，参加了第一次布尔河战役。

[ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪz]

The first sight we had of war was on the morning of the second day's

这 第一的 视线 我们 有 的 战争 曾是 在 这 早晨 的 这 第二 天

[mɑːtʃ] ,

march ,

行进 ，

我们第一次见到战争是在行军第二天早上。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][sʌm; səm][kæmp]['faɪərz] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [kʊkt] [ðeə(r)]

when we came upon some camp fires where the Confederates had cooked their

什么时候 我们 来了 之上 一些 营 火灾 在哪里 这 南方邦联 有 煮熟 他们的

['brekfəst] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bʊl] [rʌn] .

breakfast that morning before leaving for Bull Run .

早餐 那 早晨 前 离开 为了 公牛 跑步 .

当我们遇到一些营火时，发现南方邦联士兵那天早上在前往布尔河之前在这里做了早餐。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sɛntərˌvɪl] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)][kæmp]
We arrived at Centerville before noon of the third day and made our camp
我们 到达的 在 森特维尔 前 中午 的 这 第三 天 和 制成 我们的 营
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

第三天中午之前，我们到达了森特维尔，并在那里扎营。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] , [ɪn] [lait] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [tə'wɔːd]
After dinner we were ordered to advance , in light marching order , toward
后 晚餐 我们 是 订购 到 进步 , 在 光 行军 命令 , 朝向
['blækˌbɜrnz] [fɔːd] .
Blackburn's Ford .
布莱克本 福特 .

晚饭后，我们奉命以轻装行军的队形向布莱克本渡口进发。

[wen] [nɪə(r)][ðə; ði] [rʌn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'plɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][æn; ən]
When near the Run we were deployed to the left of the road in an
什么时候 靠近 这 跑步 我们 是 已部署 到 这 左边 的 这 路 在 一个
['əʊpən] [fiːld] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌn] ,
open field on a hillside sloping down to the Run ,
打开 场地 在 一个 山坡 倾斜的 向下 到 这 跑步 ,

靠近溪流时，我们被部署在道路左侧的一片开阔地带，那里位于山坡上，一直延伸到溪流边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] .
which was concealed by a growth of bushes and trees .
哪个 曾是 暗 经过 一个 生长 的 灌木丛 和 树木 .

它被茂密的灌木和树木遮蔽了起来。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rest] .
Here we were ordered to rest .
这里 我们 是 订购 到 休息 .

我们被命令在这里休息。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪnli] - ['maʊntɪd] [ænd; ənd]
While in this position we were startled by seeing a finely - mounted and
尽管 在 这 位置 我们 是 惊慌 经过 看到 一个 精细地 - 安装 和
['juːnɪfɔːmd] [kən'fedərət] ['ɒfɪsə(r)] [raɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bʊʃɪz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
uniformed Confederate Officer ride out from these bushes just at the right of
制服 南方邦联 官 骑 出去 从 这些 灌木丛 只是 在 这 正确的 的
['aʊə(r)]['redʒɪmənt] .
our regiment .
我们的 团 .

正当我们处于这种位置时，我们惊讶地看到一名身着制服、骑着骏马的南方邦联军官从我们团右侧的灌木丛中骑马出来。

[ai] [prɪ'zjuːm] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [sɔː] [hɪm] .
I presume every man in the regiment saw him .
我 估 每一个 男人 在 这 团 锯 他 .

我估计团里每个人都见过他。

[sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðem; ðəm] ,
Some three or four of the boys , having the instinct of war in them ,
一些 三 或者 四 的 这 男孩们 , 拥有 这 本能 的 战争 在 他们 ,

其中三四个男孩，天生具有战争本能，

[ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [ðeə(r)] [gʌnz] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .
immediately raised their guns to shoot him .
立即地 提高 他们的 枪支 到 射击 他 .

他们立即举枪向他射击。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,
Seeing this , our Colonel raised his hand in a forbidding attitude and called out ,
看到 这 , 我们的 上校 提高 他的 手 在 一个 禁止 态度 和 称为 出去 ,

见状，上校举起手，摆出一副严厉的姿态，喊道：

— “ [waɪ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [wei] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
— “ Why , boys , you would not shoot a man in that way , would you ?
— “ 为什么 , 男孩们 , 你 会 不是 射击 一个 男人 在 那 方式 , 会 你 ?

“孩子们，你们不会那样射杀一个人吧？”

[doʊnt] [ʃuːt] ! !
Don't shoot ! !
不 射击 ! !

别开枪！！

” [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɒfɪsə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ʌn'hɑːmd] .
” The Confederate Officer , after inspecting our position , returned to his command unharmed .
” 这 南方邦联 官 , 后 检查 我们的 位置 , 返回 到 他的 命令 毫发无损 .

“南方邦联军官在视察完我们的阵地后，毫发无损地返回了他的指挥部。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][mə'nuːvə(r)][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪə(r)] .
In about fifteen minutes , as soon as he could maneuver his regiment , he ordered it to fire .
在 关于 十五 分钟 , 作为 很快 作为 他 可以 演习 他的 团 , 他 订购 它 到 火 .

大约十五分钟后，他一能调动他的部队，就下令开火。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] .
We saw the flash and smoke and heard the roar and the hissing of the bullets .
我们 锯 这 闪光 和 抽烟 和 听到 这 吼 和 这 嘶嘶声 的 这 子弹 .

我们看到了闪光和浓烟，听到了子弹的轰鸣声和嘶嘶声。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .
This is the first time we were under fire .
这 是 这 第一的 时间 我们 是 在下面 火 .

这是我们第一次遭遇炮火。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] - [fiːt] .
I am glad to say we were under it about 20 feet .
我 是 高兴的 到 说 我们 是 在下面 它 关于 - 脚 .

我很高兴地说，我们当时在它下面大约 20 英尺的地方。

['evri] ['bʊlɪt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
Every bullet passed over us .
每一个 子弹 通过了 超过 我们 .

每一颗子弹都从我们头顶飞过。

[nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][hɪt] .
Not a man in our regiment was hit .
不是 一个 男人 在 我们的 团 曾是 打 .

我们团里没有一个人中弹。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈvɒli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔmplimənt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbætri]
After this volley we were complimented with a few shots from a battery
后 这 截击 我们 是 赞扬 和 一个 很少 镜头 从 一个 电池
[ɒv; əv][sɪks] - [paʊnd] [fiːld] [ˈpiːsɪz] ,
of six - pound field pieces ,
的 六 - 磅 场地 件 ,

这一轮齐射之后，我们又遭到了一连串六磅重野战炮的鸣炮致敬。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [went] [waɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mɑːk] — [əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət]
which also went wide of their mark — assuming that they were shooting at
哪个 还 去 宽的 的 他们的 标记 — 假设 那 他们 是 射击 在
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

但他们的射击也偏离了目标——假设他们是在向我们射击。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðiːz] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Having received these compliments , we were withdrawn from the
拥有 已收到 这些 赞美 , 我们 是 撤回 从 这
[fiːld] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][kæmp][æt; ət] [ˈsɛntərˌvɪl] .
field and returned to our camp at Centerville .
场地 和 返回 到 我们的 营 在 森特维尔 .

收到这些赞扬后，我们便从野外撤离，返回了位于森特维尔的营地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˈaʊə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɜːmɪʃ] [ɒv; əv] [ˈblækˌbɜrnz] [fɔːd] ,
This was our part in the skirmish of Blackburn's Ford ,
这 曾是 我们的 部分 在 这 小规模冲突 的 布莱克本 福特 ,

这是我们在布莱克本福特小规模冲突中所扮演的角色。

[θriː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] .
three days before the first battle of Bull Run .
三 天 前 这 第一的 战斗 的 公牛 跑步 .

第一次布尔河战役前三天。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [laɪn] [bɪˈtwiːn]
On the next day we were ordered to establish a picket line between
在 这 下一个 天 我们 是 订购 到 建立 一个 纠察 线 之间
[ˈsɛntərˌvɪl] [ænd; ənd] [bʊl] [rʌn] .
Centerville and Bull Run .
森特维尔 和 公牛 跑步 .

第二天，我们奉命在森特维尔和布尔朗之间设立警戒线。

[wen] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][kæmp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rʌn] ,
When marching out from our camp toward the Run ,
什么时候 行军 出去 从 我们的 营 朝向 这 跑步 ,

当我们从营地向奔跑方向行进时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [kɑːz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [kənˈfedərət] [ˈsəʊldʒəz][æz; əz][ðeə(r)] [treɪn] [krɒst] [ðə; ði] [rəʊd]
we could see cars loaded with Confederate soldiers as their train crossed the road
我们 可以 看 汽车 已加载 和 南方邦联 士兵 作为 他们的 火车 交叉 这 路
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn] .
we were on .
我们 是 在 .

我们可以看到满载南方邦联士兵的汽车，他们的火车正穿过我们所在的道路。

[wen] [ðeɪ] [ˌdisimˈbɑːk] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ðə; ði] [ˈglɪsnɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [braɪt] [gʌn]
When they disembarked and formed in line the glistening of their bright gun
什么时候 他们 下船 和 形成 在 线 这 闪闪发光 的 他们的 明亮的 枪
[ˈbærəlz] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [juː ˈes] .
barrels gave the impression they were aiming at us .
桶 给予 这 印象 他们 是 瞄准 在 我们 .

当他们下船列队时，闪亮的炮管给人一种他们正瞄准我们的错觉。

[ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [ˈterəbli] .
This excited one of our boys terribly .
这 兴奋的 一 的 我们的 男孩们 可怕 .

这让我们家一个男孩兴奋不已。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
He jumped out into the centre of the road ,
他 跳了起来 出去 进入 这 中心 的 这 路 ,

他跳到马路中央，

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd] — “ [doʊnt] [ʃuːt]
swinging his hat and yelling as loudly as he possibly could — “ Don't shoot
摇摆 他的 帽子 和 大喊 作为 高声 作为 他 可能 可以 — “ 不 射击
[ðɪs] [wei] ! !
this way ! !
这 方式 ! !

他挥舞着帽子，用尽全力大声喊道：“别朝这边开枪！！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fəʊks] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ! !
There are folks in the road ! !
那里 是 各位 在 这 路 ! !

路上有人！

” [ðiːz] [tuː] [ˈstɔːriz] [ˈɪləstreɪt] [wɒt] [wiː; wi] [njuː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əˈbaʊt] [wɔː(r)] .
” These two stories illustrate what we knew at that time about war .
” 这些 二 故事 阐明 什么 我们 知道 在 那 时间 关于 战争 .

“这两个故事说明了我们当时对战争的了解。”

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ai] [wɒz; wəz] [ˈdiːteɪld] [tuː; tə] [duː; də] [gɑːd] [ˈdjuːti] [bɪˈfɔː(r)]
On the night before the battle I was detailed to do guard duty before
在 这 夜晚 前 这 战斗 我 曾是 详细的 到 做 警卫 责任 前
[ˈdʒen(ə)rəl] [dɪk] [ˈrɪtʃərdsənz] [ˌhedˈkwɔːtəz] .
General Dick Richardson's headquarters .
一般的 迪克 理查森的 总部 .

战斗前夜，我被指派在迪克·理查森将军的总部前站岗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .
He was occupying a small house .
他 曾是 占领 一个 小的 房子 .

他住在一间小房子里。

[əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ˈdjuːti] [ðeə(r)]
About eleven o'clock he came out and asked me if I would be on duty there
关于 十一 点钟 他 来了 出去 和 问 我 如果 我 会 是 在 责任 那里
[æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
at three o'clock in the morning .
在 三 点钟 在 这 早晨 .

大约十一点钟的时候，他出来问我凌晨三点是否愿意在那里值班。

[ai] [ˈɑːnsə(r)d] “ [jes] .
I answered “ Yes .
我 回答 “ 是的 .

我回答“是的”。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] ,
" Then he said pointing in the direction of the Stone Bridge ,
" 然后 他 说 指向 在 这 方向 的 这 石头 桥 ,

然后他指着石桥的方向说道：

" [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kænən] [wɪl] [biː; bi]['faɪəd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" About three o'clock in the morning a cannon will be fired over there .
" 关于 三 点钟 在 这 早晨 一个 大炮 将要 是 被解雇 超过 那里 .

“凌晨三点左右，那边会鸣放一门大炮。”

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːl] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] .
When you hear it , call me at once .
什么时候 你 听到 它 , 称呼 我 在 一次 .

听到消息后，请立即给我打电话。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [fɔːt] [hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
A great battle will be fought here tomorrow .
一个 伟大的 战斗 将要 是 战斗 这里 明天 .

明天这里将爆发一场大战。

" [ai] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] , [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" I needed nothing more to keep me awake that night , nor did the General .
" 我 需要 没有什么 更多的 到 保持 我 醒 那 夜晚 , 也不 做过 这 一般的 .

“那天晚上，我不需要任何其他事情来让我保持清醒，将军也不需要。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'lɑːm] [gʌn][wɒz; wəz]['faɪəd] .
He was out two or three times before the alarm gun was fired .
他 曾是 出去 二 或者 三 时代 前 这 警报 枪 曾是 被解雇 .

在警报响起之前，他已经出去了两三次。

[ɒn][ðə; ði][deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn] [gɑːd] ['djuːti][ɔːl] [naɪt] ,
On the day of the first battle of Bull Run , having been on guard duty all night ,
在 这 天 的 这 第一的 战斗 的 公牛 跑步 , 拥有 到过 在 警卫 责任 全部 夜晚 ,

在第一次布尔河战役当天，他整夜都在站岗放哨，

[ai][wɒz; wəz][left][ɪn][kæmp] [wen] [maɪ]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt] .
I was left in camp when my regiment was ordered out .
我 曾是 左边 在 营 什么时候 我的 团 曾是 订购 出去 .

我的部队奉命撤退时，我被留在了营地。

[ai] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][pəʊst][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] ['sɛntərˌvɪl] [hɪl] [weə(r)]
I took advantage of the opportunity to post myself on the Centerville Hill where
我 采取 优势 的 这 机会 到 邮政 我 在 这 森特维尔 爬坡道 在哪里
[ai][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
I could overlook the field of action .
我 可以 俯瞰 这 场地 的 行动 .

我利用这个机会占据了森特维尔山，在那里我可以俯瞰战场。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['pɪknɪk] ['pɑːti]
Thus it happened that I was on the spot where the Congressional picnic party
因此 它 发生 那 我 曾是 在 这 点 在哪里 这 国会 野餐 派对
[spred] [ɪts] ['lʌntʃən] .
spread its luncheon .
传播 它是 午餐 .

于是，我正好在国会野餐聚会摆放午餐的地方。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [wɪð] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] ,
A number of members of Congress , with their ladies ,
一个 数字 的 成员 的 国会 , 和 他们的 女士们 ,

一些国会议员携夫人，

[drəʊv] [aʊt] [tuː; tə] ['sεntərˌvɪl] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk]
drove out to Centerville from Washington in their carriages to have a picnic
驾驶 出去 到 森特维尔 从 华盛顿 在 他们的 马车 到 有 一个 野餐
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
and see the battle .
和 看 这 战斗 .

他们乘坐马车从华盛顿前往森特维尔野餐并观看战斗。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n][ai] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænɪk] [wen] ['aʊə(r)] [tru:ps] [ɒn][ðə; ði]
From that position I saw the beginning of the panic when our troops on the
从 那 位置 我 锯 这 开始 的 这 恐慌 什么时候 我们的 军队 在 这
[raɪt] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)][ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [dɪs'ɔːdə(r)] .
right gave way and started for the rear in indescribable disorder .
正确的 给予 方式 和 开始 为了 这 后部 在 无法形容 紊乱 .

从那个位置，我看到了恐慌的开始，当时我们右翼的部队溃败了，混乱不堪地向后撤退。

[ai] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp] , [sɪ'kjʊəd] [maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]
I went to our camp , secured my gun and accoutrements and joined in the
我 去 到 我们的 营 , 安全 我的 枪 和 配件 和 加入 在 这
[stæm'piːd] .
stampede .
踩踏 .

我回到营地，拿好枪支和装备，加入了踩踏事件。

['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] , [wen] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , [ai] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt]
Several times that night , when stopping for a little rest , I , and all about
一些 时代 那 夜晚 , 什么时候 停止 为了 一个 小的 休息 , 我 , 和 全部 关于
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

那天晚上有好几次，当我停下来稍作休息时，我和我周围的人，

[wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] — “ [ðə; ði] [blæk] [hɔːs] ['kæv(ə)lri][ɑː(r); ə(r)]
was aroused and terrified by the cry — “ The black horse cavalry are
曾是 被唤醒 和 恐惧 经过 这 哭 — “ 这 黑色的 马 骑兵 是
['kʌmɪŋ] !
coming !
未来 !

“黑马骑兵来了！”这声喊叫声让他既兴奋又恐惧。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['seɪfli] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'təʊmək][ɒn][ðə; ði][əʊld] [tʃeɪn] [brɪdʒ]
” The next morning I was safely back across the Potomac on the old Chain Bridge
” 这 下一个 早晨 我 曾是 安全 后退 穿过 这 波托马克河 在 这 老的 链 桥
['kæmpɪŋ] [graʊnd] ,
camping ground ,
野营 地面 ,

第二天早上，我安全地回到了波托马克河对岸的老链桥露营地。

['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]['sɜːtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] ['sεntərˌvɪl] [ɪz] — [θriː]
competent to certify that the distance from Washington to Centerville is — three
胜任的 到 证明 那 这 距离 从 华盛顿 到 森特维尔 是 — 三
[deɪz] ['gəʊɪŋ] ,
days going ,
天 去 ,

有能力证明从华盛顿到森特维尔的距离是——三天路程，

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
and one night coming back .
和 一 夜晚 未来 后退 .

有一天晚上回来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈredʒɪmənt][ɡɒt] [təˈɡeðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][ɡəʊ][ˈɪntuː][kæmp]
As soon as our regiment got together we were ordered to go into camp
作为 很快 作为 我们的 团 得到 一起 我们 是 订购 到 去 进入 营
[ɒn][ðə; ði] [ˈɑːlɪŋtən] [flæts] ,
on the Arlington Flats ,
在 这 阿灵顿 公寓 ,

我们团一集结就接到命令，要进驻阿灵顿平原的营地。

[saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈtəʊmək] , [ˈɒpəzɪt] [ˈwɒʃɪŋtən] .
south side of the Potomac , opposite Washington .
南 边 的 这 波托马克河 , 对面的 华盛顿 .

波托马克河南岸，与华盛顿隔河相望。

[ðeə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [ɡeɪv] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] [baɪ]
There it was that Abraham Lincoln gave courage and cheer to the army by
那里 它 曾是 那 亚伯拉罕 林肯 给予 勇气 和 欢呼 到 这 军队 经过
[ˈdraɪvɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ɪn][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈkærɪdʒ] ,
driving slowly around among the troops in an open carriage ,
驾驶 缓慢地 大约 之中 这 军队 在 一个 打开 运输 ,

在那里，亚伯拉罕·林肯乘坐敞篷马车缓缓驶过士兵们中间，以此鼓舞士气，激励军队。

[ˈstɒpɪŋ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]
stopping a moment here and there to speak to or take the hand of a
停止 一个 片刻 这里 和 那里 到 说话 到 或者 拿 这 手 的 一个
[ˈpraɪvət] [ˈsəʊldʒə(r)] ,
private soldier ,
私人的 士兵 ,

时不时停下来，和一名普通士兵说几句话，或者握住他的手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪnˈspaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈɡrændʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːf(ə)l][ˈdjuːti][tuː; tə] [ˈprɒsɪkjuːt]
his face inspired with the solemn grandeur of an awful duty to prosecute
他的 脸 灵感 和 这 庄严 宏伟 的 一个 可怕 责任 到 起诉
[ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [kənˈkluːʒn] ,
the war for the preservation of the Union to a successful conclusion ,
这 战争 为了 这 保存 的 这 联盟 到 一个 成功的 结论 ,

他脸上洋溢着庄严的神情，仿佛肩负着一项可怕的使命：为了维护联邦的统一，必须将战争进行到底，直至取得胜利。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈbɪtə(r)][end] .
or the bitter end .
或者 这 苦的 结尾 .

或者，走向悲惨的结局。

[ai] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] , [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [ˈfiːtʃəd] [æz; əz][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [brʌʃ]
I see his face now , colored and featured as can never be done by brush
我 看 他的 脸 现在 , 有色 和 特色 作为 能 绝不 是 完毕 经过 刷子
[ɔː(r)][ˈtʃɪz(ə)l] .
or chisel .
或者 凿 .

我现在看到了他的脸，色彩斑斓，五官分明，这是用画笔或凿子永远无法描绘出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][inˈspaiəz][ˌem ˈiː] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [ðen] ,
It inspires me now , as it did then ,
它 鼓舞人心 我 现在 , 作为 它 做过 然后 ,

它现在依然激励着我，就像当时一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðæt] ['ɑːmi] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn]
with a resolve such as every soldier in that army felt as he looked upon
和 一个 解决 这样的 作为 每一个 士兵 在 那 军队 毛毡 作为 他 看起来 之上
['lɪŋkənz] [feɪs] [ðæt] [deɪ] — [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] [ˌʌn'fɔːmd] [ɪn] [wɜːdz] [bʌt; bət] [pə'zesɪŋ] [maɪ] [laɪf] —
Lincoln's face that day — a resolve unformed in words but possessing my life —
林肯的 脸 那 天 — 一个 解决 未成形的 在 字 但 拥有 我的 生活 —
['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [raɪts] [ænd; ənd] ['hjuːmən]
always to do my duty for the cause of human rights and human
总是 到 做 我的 责任 为了 这 原因 的 人类 权利 和 人类
['welfeə(r)] [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [wei] ,
welfare on every occasion and in every way ,
福利 在 每一个 场合 和 在 每一个 方式 ,

怀着如同那天军队中每一位士兵凝视林肯的脸庞时所感受到的那种决心——一种无法用言语表达却占据我生命的决心——无论何时何地，无论以何种方式，都要始终为人权和人类福祉事业尽我的职责。

[æz; əz] [gɒd] [gɪvz] [ˌem 'iː] [lait] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
as God gives me light to see it and power to do it .
作为 上帝 给予 我 光 到 看 它 和 力量 到 做 它 .

上帝赐予我光明去看见它，赐予我力量去去做它。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [maɪ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [frɒm; frəm] [ˌælɪg'zɑːndriə] , [ˌviː 'eɪ] . ,
In the spring of 1862 my regiment was transported from Alexandria , Va . ,
在 这 春天 的 - 我的 团 曾是 运输 从 亚历山大 , 瓦 . ,
[tuː; tə] ['hæmptən] [rəʊdz] ,
to Hampton Roads ,
到 汉普顿 道路 ,

1862年春天，我的部队从弗吉尼亚州亚历山大市被调往汉普顿锚地。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'təʊmək] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [beɪs] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪts] [mɑːtʃ] “ [ɒn] [tuː; tə]
when the Army of the Potomac changed its base to start its march “ On to
什么时候 这 军队 的 这 波托马克河 已更改 它是 根据 到 开始 它是 行进 “ 在 到
['rɪtʃmənd] ” [frɒm; frəm] [əʊld] [pɔɪnt] ['kʌmfət] .
Richmond ” from Old Point Comfort .
里士满 ” 从 老的 观点 舒适 .

当波托马克军团将基地从老岬角（Old Point Comfort）转移到里士满（Richmond）开始进军时。

[wiː; wi] [suːn] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət] ['jɔːktaʊn] .
We soon appeared before the Confederate fortifications at Yorktown .
我们 很快 出现 前 这 南方邦联 防御工事 在 约克镇 .

我们很快就出现在了约克镇的南方邦联防御工事前。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dɪg] .
Here we were ordered to dig .
这里 我们 是 订购 到 挖 .

我们奉命在这里挖掘。

[wen] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz]
When the digging was done the Confederate forces abandoned their fortifications
什么时候 这 挖掘 曾是 完毕 这 南方邦联 力量 弃 他们的 防御工事
[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
and marched to Richmond .
和 行军 到 里士满 .

挖掘工作完成后，南方邦联军队放弃了他们的防御工事，向里士满进军。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] ['kləʊsli] .
We followed closely .
我们 随后 密切 .

我们密切关注着。

[ðeə(r)][rɪə(r)] [gɑːd] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][æt; ət] ['wiljəmzbəːg] , ['stɒpɪŋ] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] .
Their rear guard made a stand at Williamsburg , stopping our advance .
他们的 后部 警卫 制成 一个 站立 在 威廉斯堡 , 停止 我们的 进步 .

他们的后卫部队在威廉斯堡坚守阵地，阻止了我们的推进。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] [wɒz; wəz] [ðen] [ɒn] .
The battle of Williamsburg was then on .
这 战斗 的 威廉斯堡 曾是 然后 在 .

威廉斯堡战役随即打响。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['slæʃiŋ] ,
The Confederates had prepared to defend this position by making slashings ,
这 南方邦联 有 准备 到 保卫 这 位置 经过 制作 砍伤 ,
['dɪgɪŋ] ['raɪf(ə)l][pɪts][ænd; ənd] [ɪ'rektɪŋ] [fɔːrts] .
digging rifle pits and erecting forts .
挖掘 步枪 坑 和 竖立 堡垒 .

南方邦联军已做好防御该阵地的准备，他们砍伐树木、挖掘步枪掩体并建造堡垒。

[fɔːt] [mə'gruːdər] ['kʌvəd] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ['ɪntuː] ['wiljəmzbəːg] .
Fort Magruder covered the main road into Williamsburg .
堡 马格鲁德 涵盖 这 主要的 路 进入 威廉斯堡 .

马格鲁德堡扼守着通往威廉斯堡的主要道路。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɒn][baɪ][sʌm; səm] [njuː] ['dʒɜːzi] [truːps] .
The engagement at this point was brought on by some New Jersey troops .
这 订婚 在 这 观点 曾是 带来 在 经过 一些 新的 球衣 军队 .

这场交战是由新泽西州的一些部队挑起的。

[ðeɪ] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt]
They advanced a battery on this road to a point directly in front of the Fort
他们 先进的 一个 电池 在 这 路 到 一个 观点 直接地 在 正面 的 这 堡
[ænd; ənd] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts] .
and very near the rifle pits .
和 非常 靠近 这 步枪 坑 .

他们沿着这条路将一支炮兵部队推进到堡垒正前方，非常靠近步枪掩体的地方。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['bætri] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [hʌb] [diːp] .
Here the battery stuck in the mud , hub deep .
这里 这 电池 卡住 在 这 泥 , 中心 深的 .

电池陷在泥里了，轮毂都陷进去了。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] ['fɜːðə(r)] [nɔː(r)] [brɔːt] [bæk] .
It could not be moved further nor brought back .
它 可以 不是 是 已搬 更远 也不 带来 后退 .

它既不能再往前移动，也不能被带回来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [,riː'kæptʃə] ['sevrəl] [taɪmz] .
During the day it was captured and recaptured several times .
期间 这 天 它 曾是 捕获 和 重新捕获 一些 时代 .

白天，它被多次捕获和重新捕获。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sekənd] ['ɪnfəntri] , [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt]
At that time my regiment , and the Michigan Second Infantry , were part
在 那 时间 我的 团 , 和 这 密歇根州 第二 步兵 , 是 部分
[ɒv; əv][dʒen] . ['fɪl] [kɝːniːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
of Gen . Phil Kearny's Division .
的 Gen . 菲尔 卡尼 分配 .

当时我的团和密歇根州第二步兵团都隶属于菲尔·卡尼将军的师。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [truːps] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
We were on the left of the road , the New Jersey troops on the right .
我们 是 在 这 左边 的 这 路 , 这 新的 球衣 军队 在 这 正确的 .

我们在道路左侧，新泽西州的部队在右侧。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
In the middle of the afternoon ,
在 这 中间 的 这 下午 ,

下午时分，

[wen] [dʒen] . ['hænkɔk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [kən'fedərət] [left] ,
when Gen . Hancock was prepared to make his famous charge on the Confederate left ,
什么时候 Gen . 汉考克 曾是 准备 到 制作 他的 著名的 收费 在 这 南方邦联 左边 ,

当汉考克将军准备向南方邦联左翼发起著名的冲锋时，

[dʒen] . ['kɑːrni] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːm] ,
Gen . Kearny , mounted on a white horse and dressed in full uniform ,
Gen . 卡尼 , 安装 在 一个 白色的 马 和 穿着 在 满的 制服 ,

凯尔尼将军骑着白马，身着全套制服，

[æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
as conspicuous a figure as can well be imagined ,
作为 显眼的 一个 数字 作为 能 出色地 是 想象 ,

一个极其引人注目的人物，

[keɪm] ['dæʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sekənd]['redʒɪmənt][ænd; ənd]
came dashing up to the Michigan Second regiment and
来了 帅气 向上 到 这 密歇根州 第二 团 和

飞奔到密歇根州第二团面前，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[kɔːld] [aʊt] — “ [wɒt] ['redʒɪmənt][ɪz] [ðɪs] ? ” [kɒl] . [pəʊ] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] ,
called out — “ What regiment is this ? ” Col . Poe , a regular army officer ,
称为 出去 — “ 什么 团 是 这 ? ” 上校 . 爱伦·坡 , 一个 常规的 军队 官 ,

他喊道：“这是哪个团？”波上校，一名正规军军官，

[ɪ'miːdiətli] [sə'luːtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [sed] — “ [ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sekənd] ['ɪnfəntri] , [kɒl] . [pəʊ] [kə'mɑːndɪŋ] .
immediately saluted the General and said — “ The Michigan Second Infantry , Col . Poe commanding .
立即地 敬礼 这 一般的 和 说 — “ 这 密歇根州 第二 步兵 , 上校 . 爱伦·坡 指挥 .

立即向将军敬礼，并说道：“密歇根州第二步兵团，由波上校指挥。”

” ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrni] [sed] — “ [aɪ] [wɒnt] [ðɪs] ['redʒɪmənt] .
” General Kearny said — “ I want this regiment .
” 一般的 卡尼 说 — “ 我 想 这 团 .

卡尼将军说：“我想要这个团。”

” [kɒl] . [pəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['ɔːdərs] , [bʌt; bət][dʒen] . ['kɑːrni] [stɒpt] [hɪm] ['seɪɪŋ] — “ [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] !
” Col . Poe turned to give the required regulation orders , but Gen . Kearny stopped him saying — “ None of that !
” 上校 . 爱伦·坡 转向 到 给 这 必需的 规定 订单 , 但 Gen . 卡尼 停止 他 说 — “ 没有任何 的 那 !

“波上校转身要下达必要的规章命令，但卡尼将军阻止了他，说道——“不行！”

[kʌm] [ɒn] [bɔɪz] !
Come on boys !
来 在 男孩们 !

加油，伙计们！

” [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , ['siːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] , [traɪd][tuː; tə]
” A captain of his staff , seeing what he was about to do , tried to
” 一个 队长 的 他的 职员 , 看到 什么 他 曾是 关于 到 做 , 尝试 到
[stɒp][hɪm] ,
stop him ,
停止 他 ,

“他的一名参谋长看到他要做什么，试图阻止他。”

['seɪɪŋ] — “ ['dʒen(ə)rəl][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
saying — “ General you should not go into the engagement in this way .
说 — “ 一般的 你 应该 不是 去 进入 这 订婚 在 这 方式 .

他说——“将军，你不应该以这种方式进入战斗。”

[rɪ'membə(r)] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [həʊl] ['redʒɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] .
Remember , your life is worth a whole regiment to the army .
记住 , 你的 生活 是 值得 一个 所有的 团 到 这 军队 .

记住，你的生命对军队来说相当于一个兵团。

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [dʒen] . ['kɑːrni] [sed] — “ [ɪf]
” Turning to him like a flash , Gen . Kearny said — “ If
” 转弯 到 他 喜欢 一个 闪光 , Gen . 卡尼 说 — “ 如果

凯尔尼将军猛地转向他，说道：“如果

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [steɪ] [hɪə(r)] .
you do not want to go , stay here .
你 做 不是 想 到 去 , 停留 这里 .

你不想走，就留在这里。

” [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [rein] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
” At that he reined his horse into the road and started toward the
” 在 那 他 勒住 他的 马 进入 这 路 和 开始 朝向 这
[kən'fedərət] [laɪnz] ,
Confederate lines ,
南方邦联 线条 ,

“于是他勒住缰绳，策马驶向道路，朝着南方邦联的防线走去。”

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] — “ [kʌm] [ɒn] [bɔɪz] !
waving his sword and shouting back — “ Come on boys !
挥手 他的 剑 和 喊叫 后退 — “ 来 在 男孩们 !

他挥舞着剑，大声回应道：“来吧，伙计们！”

” [ænd; ənd] ['evri] [mæn] ['fɒləʊd] , [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [pel] ['mel] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːdə(r)] ,
” and every man followed , on both sides of the road , pell mell , without order ,
” 和 每一个 男人 随后 , 在 两个都 侧面 的 这 路 , 佩尔 梅尔 , 没有 命令 ,

“于是，道路两旁的人都蜂拥而至，毫无秩序可言。”

['weɪdɪŋ] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [θruː] ['slæʃiŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts][ɪn]['ɔːdə(r)]
wading through mud and climbing through slashings up to the rifle pits in order
涉水 通过 泥 和 攀登 通过 砍伤 向上 到 这 步枪 坑 在 命令
[tuː; tə][get][ðeə(r)] .
to get there .
到 得到 那里 .

为了到达那里，他们趟过泥泞，爬过开阔地带，到达步枪掩体。

[haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
How I came to be there I do not know ,
如何 我 来了 到 是 那里 我 做 不是 知道 ,

我不知道自己是怎么到那里的。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [ʌp] [ðæt] [rəʊd] [wɪð] [maɪ] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [nekst][tuː; tə][dʒen] .
but I do know that I went up that road with my right shoulder next to Gen .
但 我 做 知道 那 我 去 向上 那 路 和 我的 正确的 肩膀 下一个 到 Gen .
[kɜːniːz] [left] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [kept] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv]
Kearny's left stirrup and kept that position until he reached the further edge of
卡尼 左边 镫 和 保留 那 位置 直到 他 达到 这 更远 边缘 的
[ðə; ði] ['slæʃɪŋ] ,
the slashing ,
这 砍杀 ,

但我知道，我沿着那条路走上去时，右肩紧挨着卡尼将军的左侧马镫，并保持着这个姿势，直到他到达了砍伐区的边缘。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɪn][ðeə(r)]['raɪf(ə)l][pɪts] ,
when he turned and , pointing to the Confederates in their rifle pits ,
什么时候 他 转向 和 , 指向 到 这 南方邦联 在 他们的 步枪 坑 ,

他转过身，指着南方邦联士兵的步枪掩体，

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][men] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] — “ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! !
shouted to the men coming after him — “ There they are ! !
喊叫 到 这 男人 未来 后 他 — “ 那里 他们 是 ! !

他朝追赶上来的人喊道：“他们在那儿！！”

[gɪv] [ðem; ðəm] [hel] , [bɔɪz] , [gɪv] [ðem; ðəm] [hel] ! !
Give them hell , boys , give them hell ! !
给 他们 地狱 , 男孩们 , 给 他们 地狱 ! !

狠狠揍他们，伙计们，狠狠揍他们！！

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][bænd] [bɜːst] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði][tjuːn] ,
” At this moment , as if by inspiration , a band burst forth with the tune ,
” 在 这 片刻 , 作为 如果 经过 灵感 , 一个 乐队 爆裂 前进 和 这 调 ,

“就在这时，仿佛受到启发，一支乐队突然奏起了曲子，”

“ [ɔːl] [heɪl] , [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] ['kɒmz] .
“ All hail , the conquering hero comes .
“ 全部 冰雹 , 这 征服 英雄 来 .

“万岁，凯旋的英雄来了。”

” [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] [ˌkænə'neid] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” Above the roar of musketry and cannonading came the cheers from the
” 多于 这 吼 的 火枪 和 炮击 来了 这 干杯 从 这
[tʃɑːdʒ] ['hænkɔk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
charge Hancock was making .
收费 汉考克 曾是 制作 .

“在枪炮齐鸣的轰鸣声中，传来汉考克冲锋时的欢呼声。”

[ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi] [bɔɪz] [ə'gen] [mænd] [ðeə(r)] ['bætri] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði]['raɪf(ə)l]
The New Jersey boys again manned their battery and began to play on the rifle
这 新的 球衣 男孩们 再次 有人值守 他们的 电池 和 开始 到 玩 在 这 步枪
[pɪts][ænd; ənd][ɒn] [fɔːt] [mə'gruːdər] .
pits and on Fort Magruder .
坑 和 在 堡 马格鲁德 .

新泽西的男孩们再次进入炮兵阵地，开始在步枪掩体和马格鲁德堡上进行游戏。

[ðə; ði] [fɔːt] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] ['evri] [kən'fedərət] ['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][pɪts][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
The Fort answered and every Confederate rifle in the pits was speaking to
这 堡 回答 和 每一个 南方邦联 步枪 在 这 坑 曾是 请讲 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

堡垒发出了回应，战壕里的每一支南方邦联步枪都在向我们诉说着什么。

[nəʊ][wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðəʊz] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [siːnz] ,

No one who lived through those moments of strife and sacrifice will ever forget the scenes ,

不 一 WHO 居住地 通过 那些 时刻 的 冲突 和 牺牲 将要 曾经 忘记 这 场景 ，

经历过那些艰苦卓绝、充满牺牲的时刻的人，永远不会忘记那些场景。

[ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ˌpætri'ɒtɪk]['djuːti] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mænɪfestɪd] .

the exaltation and the devotion of life to patriotic duty that was there manifested .

这 提高 和 这 虔诚 的 生活 到 爱国 责任 那 曾是 那里 表现出来 .

那里展现出的崇高情怀和对爱国事业的毕生奉献精神。

['aʊə(r)][men] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] ['slæʃiŋ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪn] [gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

Our men struggled through the slashings as best they could , in groups of two or more .

我们的 男人 挣扎 通过 这 砍伤 作为 最好的 他们 可以 ， 在 团体 的 二 或者 更多的 .

我们的士兵们两人一组或两人以上，竭尽全力地在刀剑砍伐中挣扎。

[ə; eɪ] [njuː] ['dʒɜːzi] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

A New Jersey boy was with me .

一个 新的 球衣 男生 曾是 和 我 .

我当时和一个新泽西男孩在一起。

[wiː; wi] [stɒpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [smɔːl] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

We stopped behind a clump of small bushes to watch our chances with the Confederates in the rifle pits less than two hundred feet in front of us .

我们 停止 在后面 一个 丛 的 小的 灌木丛 到 手表 我们的 机会 和 这 南方邦联 在 这 步枪 坑 较少的 比 二 百 脚 在 正面 的 我们 .

我们躲在一丛小灌木后面，观察着我们与前方不到两百英尺处的南方联盟军在步枪掩体中的胜算。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [gruːp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .

There was a larger group to our left that attracted the attention of the Confederates .

那里 曾是 一个 更大的 团体 到 我们的 左边 那 吸引 这 注意力 的 这 南方邦联 .

我们左边有一群人，引起了南方邦联军的注意。

[ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [hedz] [ə'pɪəd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

Shots were being exchanged as rapidly as heads appeared on either side .

镜头 是 存在 交换 作为 快速 作为 头部 出现 在 任何一个 边 .

双方枪声四起，脑袋一冒出来就很快。

['sʌd(ə)nli] , [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [left] , [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] ,

Suddenly , out from the group to our left , came a ringing laugh ,

突然 ， 出去 从 这 团体 到 我们的 左边 ， 来了 一个 铃声 笑 ，

突然，从我们左侧的人群中传来一阵响亮的笑声。

[æz; əz] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [keə(r)] - [friː] [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ]

as joyous and care - free as was ever heard at a

作为 欢乐 和 关心 - 自由的 作为 曾是 曾经 听到 在 一个

欢声笑语，无忧无虑，前所未闻。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[beɪs] [bɔːl] [geɪm] .
base ball game .
根据 球 游戏 .

棒球比赛。

[maɪ] [ˈkɒmreɪd] [wɒz; wəz] [pəˈzest] [wɪð] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [kɔːz] .
My comrade was possessed with a desire to know its cause .
我的 同志 曾是 拥有 和 一个 欲望 到 知道 它是 原因 .

我的同伴非常想知道原因。

[ˈʃɔːtli] [ðæt] [lɑːf] [keɪm] [əˈgen] .
Shortly that laugh came again .
不久 那 笑 来了 再次 .

没过多久，那笑声又响了起来。

[hiː; hi] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] .
He declared he would go and find out why they were laughing .
他 声明 他 会 去 和 寻找 出去 为什么 他们 是 笑 .

他声称要去看看他们为什么笑。

[ai][təʊld][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [stɜːd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] .
I told him if he stirred he would be shot , but he made the attempt .
我 讲述 他 如果 他 搅拌 他 会 是 射击 , 但 他 制成 这 试图 .

我告诉他，如果他敢动，我就开枪打死他，但他还是尝试了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] , [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][step] ,
As soon as he raised himself , before he had taken a step ,
作为 很快 作为 他 提高 他自己 , 前 他 有 已采取 一个 步 ,

他刚站起身来，还没迈出一步，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [kɪld] .
he was shot and instantly killed .
他 曾是 射击 和 即刻 被杀 .

他被枪击中，当场死亡。

[əˈtenʃ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ðʌs] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,
Attention having been thus called to the spot ,
注意力 拥有 到过 因此 称为 到 这 点 ,

事情由此引起了人们的注意。

[ə; eɪ] [kənˈfedərət] [ˈvɒli] [wɒz; wəz][ˈfaɪəd][ˈɪntuː] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .
a confederate volley was fired into that clump of bushes .
一个 南方邦联 截击 曾是 被解雇 进入 那 丛 的 灌木丛 .

南方邦联军向那丛灌木射出一轮齐射。

[ai] [seɪvd] [maɪˈself][baɪ] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][maɪ] [ded] [ˈkɒmreɪd] .
I saved myself by lying down behind the body of my dead comrade .
我 已保存 我 经过 说谎 向下 在后面 这 身体 的 我的 死的 同志 .

我躺在死去的战友尸体后面，才保住了性命。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] [ˈdrɒpɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈwestən] [həˈraɪz(ə)n][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈraɪf(ə)l][pɪts]
As the sun was dropping below the western horizon the Confederate rifle pits
作为 这 太阳 曾是 下降 以下 这 西 地平线 这 南方邦联 步枪 坑
[wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] .
were captured .
是 捕获 .

当太阳落入西方的地平线以下时，南方邦联的步枪掩体被攻占了。

['hænˌkɑːks] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] .
Hancock's charge had succeeded .
汉考克的 收费 有 成功了 .

汉考克的指控成功了。

[fɔːt] [mə'gruːdər]['faɪəd][ɪts] [ˌfeə'wel] [ʃɒt] ; [ðə; ði] [kən'fedərət] [rɪə(r)] [gɑːd] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei]
Fort Magruder fired its farewell shot ; the Confederate rear guard was on its way
堡 马格鲁德 被解雇 它是 告别 射击 ; 这 南方邦联 后部 警卫 曾是 在 它是 方式
[tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .
to Richmond .
到 里士满 .

马格鲁德堡鸣放了告别炮；南方邦联后卫部队正向里士满进发。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wiljəmzbəːg] [wɒz; wəz] [endid] .
The battle of Williamsburg was ended .
这 战斗 的 威廉斯堡 曾是 结束 .

威廉斯堡战役结束了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [kən'fedərət] ['prɪznər] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt]
one of a group of Confederate prisoners declared there was one thing about
一 的 一个 团体 的 南方邦联 囚犯 声明 那里 曾是 一 事物 关于
[ðæt] ['bæt(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
that battle he could not understand .
那 战斗 他 可以 不是 理解 .

一群南方邦联战俘中的一人宣称，关于那场战役，有一件事他始终无法理解。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ʃuːtə(r)] ;
He said he was a sharp shooter ;
他 说 他 曾是 一个 锋利的 射击游戏 ;

他说自己是个神枪手；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ə; eɪ] [mɑːk] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['evri] [taɪm] ,
that he could hit a mark quite a distance away every time ,
那 他 可以 打 一个 标记 相当 一个 距离 离开 每一个 时间 ,

他每次都能击中很远的目标，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æktʃuəl][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
and offered to prove it by actual demonstration .
和 提供 到 证明 它 经过 实际的 示范 .

并表示愿意通过实际演示来证明这一点。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] — [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪt]['dʒen(ə)rəl]
The thing he could not understand was — why he could not hit General
这 事物 他 可以 不是 理解 曾是 — 为什么 他 可以 不是 打 一般的
['kɑːrni] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
Kearny the day before .
卡尼 这 天 前 .

他无法理解的是——为什么前一天他没能击中卡尼将军。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['pleɪnli] ; [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
He said he saw him plainly ; knew he was a commanding officer ,
他 说 他 锯 他 显然 ; 知道 他 曾是 一个 指挥 官 ,

他说他看得很清楚；知道他是一名指挥官。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm][sɪks][taɪmz] .
and that he deliberately shot at him six times .
和 那 他 故意地 射击 在 他 六 时代 .

他故意向他开了六枪。

['dʒen(ə)rəl] ['kɑːrni] [wɒz; wəz] [nɒt] [tʌtʃt] ,
General Kearny was not touched ,
一般的 卡尼 曾是 不是 感动 ,

凯尔尼将军毫发无损。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd]
but the Captain who tried to persuade him not to expose himself as he did
但 这 队长 WHO 尝试 到 说服 他 不是 到 暴露 他自己 作为 他 做过

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
was shot through the heart and instantly killed by the side of the General
曾是 射击 通过 这 心 和 即刻 被杀 经过 这 边 的 这 一般的

.
.
.

但试图劝阻他不要像他那样暴露自己的上尉却被子弹击中心脏，当场死在了将军身边。

[æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] , [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['ɔːlməʊst] [weɪst] [diːp] ,
An interval of time , a march through mud and water almost waist deep ,
一个 间隔 的 时间 , 一个 行进 通过 泥 和 水 几乎 腰部 深的 ,

一段时间，在几乎齐腰深的泥水中跋涉，

[brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [feə(r)] [əʊks] , [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .
brought us to Fair Oaks , within sight of Richmond .
带来 我们 到 公平的 橡树 , 之内 视线 的 里士满 .

我们来到了费尔奥克斯，距离里士满很近。

['hevi] [reɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːd] [ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] ['rɪvə(r)]
Heavy rains had made it almost impossible to ford the Chickahominy River
重的 雨 有 制成 它 几乎 不可能的 到 福特 这 奇卡霍米尼 河

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [mə'klɛlənz] ['ɑːmi] .
which divided McClellan's army .
哪个 分割 麦克莱伦的 军队 .

暴雨使得渡过奇卡霍米尼河几乎不可能，这条河将麦克莱伦的军队分割开来。

['siːɪŋ] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ,
Seeing an advantage in this ,
看到 一个 优势 在 这 ,

看到其中的优势，

['dʒen(ə)rəl] [liː] ['ɔːdəd] ['dʒen(ə)rəl] ['lɒŋstriːt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ðæt]
General Lee ordered General Longstreet to attack the part of our army that
一般的 李 订购 一般的 朗斯特里特 到 攻击 这 部分 的 我们的 军队 那

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
had succeeded in crossing the river .
有 成功了 在 过境 这 河 .

李将军命令朗斯特里特将军攻击我军中已成功渡河的那部分部队。

['dʒen(ə)rəl] ['keɪsiz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] .
General Casey's division received the brunt of this attack .
一般的 凯西的 分配 已收到 这 冲击 的 这 攻击 .

凯西将军的师承受了这次袭击的大部分冲击。

['dʒen(ə)rəl] [kɝːniːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['dʒen(ə)rəl] ['keɪsi] .
General Kearny's division was held in reserve to support General Casey .
一般的 卡尼 分配 曾是 握住 在 预订 到 支持 一般的 凯西 .

凯尔尼将军的师作为预备队，支援凯西将军。

[wiː; wi] [et; eɪt] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
We ate our dinner and then lay on our arms for some little time ,
我们 吃 我们的 晚餐 和 然后 躺 在 我们的 武器 为了 一些 小的 时间 ,

我们吃完晚饭后，躺在胳膊上休息了一会儿。

[dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] ,
just out of range ,
只是 出去 的 范围 ,

刚好超出范围，

['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ]
tracing the course of the action by listening to the firing and watching
追踪 这 课程 的 这 行动 经过 聆听 到 这 射击 和 观看
[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
the increasing number of wounded making their way to the rear .
这 增加 数字 的 受伤 制作 他们的 方式 到 这 后部 .

通过聆听枪声和观察越来越多的伤员向后撤退，来追踪行动的进程。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,
To be thus held in reserve , expecting every moment to be called into action ,
到 是 因此 握住 在 预订 , 期待 每一个 片刻 到 是 称为 进入 行动 ,

因此，要时刻保持待命状态，准备随时投入战斗。

[ɪz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] ['kʌrɪdʒ] .
is the supreme trial of a soldier's courage .
是 这 最高 审判 的 一个 士兵的 勇气 .

这是对士兵勇气的终极考验。

[ɪn] [ðəʊz] ['moʊmənts] [maɪ] [hɑːt] [bɪ'keɪm] [feɪnt] .
In those moments my heart became faint .
在 那些 时刻 我的 心 成为 头晕的 .

那一刻，我的心脏仿佛停止了跳动。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːl] [wɒz; wəz] ['saʊndɪd] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv]
But , when the bugle call was sounded calling us into action , all thought of
但 , 什么时候 这 号角 称呼 曾是 听起来 呼叫 我们 进入 行动 , 全部 想法 的
[self] ['vænɪʃd] .
self vanished .
自己 消失了 .

但是，当号角响起，召唤我们行动起来时，所有关于自我的想法都消失了。

[æz; əz] ['iːgə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn] [pə'sjuːt]
As eager as an eagle in pursuit
作为 渴望的 作为 一个 鹰 在 追逐

像雄鹰追逐猎物一样渴望

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɒv; əv] [ɪts] [preɪ] , [wiː; wi] [went] ['fɔːwəd] .
of its prey , we went forward .
的 它是 猎物 , 我们 去 向前 .

为了躲避猎物，我们继续前进。

['lɔŋˌstrits] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] .
Longstreet's division was making a final charge .
朗斯特里特的 分配 曾是 制作 一个 最终的 收费 .

朗斯特里特的部队正在发起最后的冲锋。

['keɪsiz] [men] [pɑːst] [θruː] ['aʊə(r)] [ræŋks] [æz; əz] [wiː; wi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
Casey's men passed through our ranks as we formed a line between the
凯西的 男人 通过了 通过 我们的 排名 作为 我们 形成 一个 线 之间 这
[kən'tendɪŋ] ['fɔːsɪz] .
contending forces .
争吵 力量 .

当我们组成防线分隔交战双方时，凯西的部下穿过了我们的队伍。

[maɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [k'ʌləz] , [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['di:teɪld] ['kʌlə(r)] [gɑ:d]
My Company had the regimental colors , defended by a detailed color guard
我的 公司 有 这 团级 颜色 , 辩护 经过 一个 详细的 颜色 警卫
[ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n] ['kɔ:pərəl] .
of sixteen corporals .
的 十六 下士 .

我的连队拥有团旗，由十六名下士组成的严密旗队负责守卫。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [gɑ:d] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [ðen] ,
I was not of this guard , but was a corporal then ,
我 曾是 不是 的 这 警卫 , 但 曾是 一个 下士 然后 ,

我当时不是这支卫队的，而是一名下士。

[ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [nekst][tu:; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)] [gɑ:d] .
on the left of my Company next to the color guard .
在 这 左边 的 我的 公司 下一个 到 这 颜色 警卫 .

在我连队左侧，靠近仪仗队的地方。

['aʊə(r)][laɪn][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [fɔ:md] [wen] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [tʃɑ:dʒ] .
Our line was hardly formed when we received the Confederate charge .
我们的 线 曾是 几乎 形成 什么时候 我们 已收到 这 南方邦联 收费 .

我们的防线还没来得及完全展开，就遭到了南方邦联军的冲锋。

['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][æt; ət] [ʃɔ:t] [reɪndʒ] .
Firing was at short range .
射击 曾是 在 短的 范围 .

射击距离很近。

[ˌfɔ:'ti:n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'ti:n] ['kɔ:pərəl] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [gɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt]
Fourteen out of the sixteen corporals composing the color guard were shot
十四 出去 的 这 十六 下士 构成 这 颜色 警卫 是 射击
['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ;
almost simultaneously ;
几乎 同时地 ;

组成仪仗队的十六名下士中有十四人几乎同时被枪杀；

[sʌm; səm] [kɪld] ; [sʌm; səm] ['wu:ndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [k'ʌləz] [dɪd][nɒt][fɔ:l] .
some killed ; some wounded , but the colors did not fall .
一些 被杀 ; 一些 受伤 , 但 这 颜色 做过 不是 落下 .

有人阵亡，有人受伤，但旗帜没有倒下。

[ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
I was on my knees in the front rank .
我 曾是 在 我的 膝盖 在 这 正面 秩 .

我当时跪在前排。

[ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [ɒn][maɪ][left][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fel] [ə'krɒs] [maɪ][legz] .
The corporal on my left was shot in the head and fell across my legs .
这 下士 在 我的 左边 曾是 射击 在 这 头 和 跌倒 穿过 我的 腿 .

我左边的下士头部中弹，倒在了我的腿上。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
He spoke to me .
他 辐 到 我 .

他跟我说话了。

[ai] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] — “ [ai] ['kænɒt] [stɒp] [wɜ:k] [naʊ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ]
I turned to look at him , and said — “ I cannot stop work now to help you
我 转向 到 看 在 他 , 和 说 — “ 我 不能 停止 工作 现在 到 帮助 你
.
:
.

我转过身看着他，说道：“我现在不能停下工作来帮助你。”

” [æz; əz][ai] [sed] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['entərɪŋ] ['skweəli] [ɒn][maɪ] [brest] ,

” As I said this I was shot , the bullet entering squarely on my breast ,

” 作为 我 说 这 我 曾是 射击 , 这 子弹 进入 完全 在 我的 胸部 ,

“我话音刚落就中弹了，子弹正中我的胸口。”

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst] [ʃɜːt] ['bʌt(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kɒlə(r)] .

cutting off the first shirt button below the collar .

切割 离开 这 第一的 衬衫 按钮 以下 这 衣领 .

剪掉领子下方第一颗衬衫纽扣。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][bəʊn] , [wɪtʃ] [tɜːnd] [ɪts] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

It passed through the bone , which turned its course to the right ,

它 通过了 通过 这 骨 , 哪个 转向 它是 课程 到 这 正确的 ,

它穿过骨头，然后向右转弯。

[ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪbz] .

and passed out between the ribs .

和 通过了 出去 之间 这 肋骨 .

然后昏倒在肋骨之间。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [maɪ][gʌn][æt; ət][ɪts] ['mʌzl] .

I was in the act of loading my gun at its muzzle .

我 曾是 在 这 行为 的 加载中 我的 枪 在 它是 枪口 .

我当时正在枪口装弹。

[ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪn] .

I had the powder in .

我 有 这 粉末 在 .

我把粉末放进去了。

[wen] [hɪt][maɪ] [raɪt] [ɑːm] [fel] .

When hit my right arm fell .

什么时候 打 我的 正确的 手臂 跌倒 .

被击中时，我的右臂垂了下来。

[ai] [traɪd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['ləʊdɪŋ] ,

I tried three times to put the bullet in and finish loading ,

我 尝试 三 时代 到 放 这 子弹 在 和 结束 加载中 ,

我尝试了三次才把子弹装进去并完成装弹。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌn][mɔː(r)] [ʃɒt] .

hoping to give the enemy one more shot .

希望 到 给 这 敌人 一 更多的 射击 .

希望能给敌人最后一次机会。

['faɪndɪŋ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [drɒpt] [maɪ][gʌn] ,

Finding I could not do it , I dropped my gun ,

寻找 我 可以 不是 做 它 , 我 掉落 我的 枪 ,

发现自己做不到，我便扔掉了枪。

[ʌn'stræpt] [maɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [bɒks][ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ʌn'tɪl][ai] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

unstrapped my cartridge box and crawled to the rear until I came to a

未系带 我的 墨盒 盒子 和 爬行 到 这 后部 直到 我 来了 到 一个

[klɪəd] [fiːld] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bætri] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] ['faɪərɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men]

cleared field where a battery was stationed firing over the heads of our men

已清除 场地 在哪里 一个 电池 曾是 驻 射击 超过 这 头部 的 我们的 男人

['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fedərət] [ræŋks] .

into the Confederate ranks .

进入 这 南方邦联 排名 .

我解开弹药盒，爬到后方，直到来到一片空地，那里驻扎着一个炮兵阵地，正越过我们士兵的头顶向南方邦联军阵地开火。

[æz; əz][ai] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə][wɔːk] ,
As I raised up to walk ,
作为 我 提高 向上 到 走 ，

当我起身准备行走时，

[ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][step][ə'saɪd][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['faɪərɪŋ] .
a gunner motioned to me to step aside out of range and then continued firing .
一个 炮手 示意 到 我 到 步 旁边 出去 的 范围 和 然后 持续 射击 .

一名炮手示意我走到射程之外，然后继续射击。

[ai] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ɪts][rɔː(r)] .
I walked around back of the battery and stopped to see it work and listen to the music of its roar .
我 步行 大约 后退 的 这 电池 和 停止 到 看 它 工作 和 听 到 这 音乐 的 它是 吼 .

我绕到电池后面，停下来观看它运转，聆听它轰鸣的乐章。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [stɒpt] .
The Confederate charge was stopped .
这 南方邦联 收费 曾是 停止 .

南方邦联的冲锋被制止了。

[maɪ]['redʒɪmənt] [lɒst] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men][ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['lɑːstɪd] .
My regiment lost about one hundred and fifty men in killed and wounded within the few moments the engagement lasted .
我的 团 丢失的 关于 一 百 和 五十 男人 在 被杀 和 受伤 之内 这 很少 时刻 这 订婚 持续 .

在短短几分钟的战斗中，我的团就损失了大约一百五十名士兵，包括阵亡和受伤。

[ðæt] [naɪt] [ai] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] .
That night I lay on the ground under a large tree .
那 夜晚 我 躺 在 这 地面 在下面 一个 大的 树 .

那天晚上，我躺在一棵大树下的地上。

['nəʊtɪŋ] [ðæt] ['evri] [breθ] [sent] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][eə(r)] [θruː] [maɪ] [wuːnd] ,
Noting that every breath sent bubbles of air through my wound ,
注意到 那 每一个 气息 发送 气泡 的 空气 通过 我的 伤口 ，

我注意到每次呼吸都会有气泡从伤口处流出，

[ai] [kɔːld] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm][ai][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɒn][hɑːf] - ['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv][eə(r)] .
I called a soldier who was trying to care for the wounded and told him I could not live long on half - rations of air .
我 称为 一个 士兵 WHO 曾是 尝试 到 关心 为了 这 受伤 和 讲述 他 我 可以 不是 居住 长的 在 一半 - 口粮 的 空气 .

我打电话给一位正在照顾伤员的士兵，告诉他我靠半份空气活不了多久。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wuːnd] , [tɔː(r)][sʌm; səm][skweə(r)] ['piːsɪz] [ɒf] [ə; eɪ]['bændɪdʒ] [rəʊl] ,
He looked at my wound , tore some square pieces off a bandage roll ,
他 看起来 在 我的 伤口 ， 撕裂 一些 正方形 件 离开 一个 绷带 卷 ，

他看了看我的伤口，从绷带卷上撕下几块方形的绷带。

[pleɪst] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]
placed them over the wound and punched them into it with his finger
放置 他们 超过 这 伤口 和 拳击 他们 进入 它 和 他的 手指
[ænd; ənd] [pɔː] [sʌm; səm][kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [klɒθ] .
and poured some cold water on the cloth .
和 倾倒 一些 寒冷的 水 在 这 布 .

他将它们放在伤口上，用手指按压进伤口，然后往布上倒了一些冷水。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [kən'dʒiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [get]
This caused the blood to congeal about the cloth and enable me to get
这 导致 这 血 到 凝 关于 这 布 和 使能够 我 到 得到
[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ai][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] .
the benefit of the air I was breathing .
这 益处 的 这 空气 我 曾是 呼吸 .

这使得血液凝固在布料周围，使我能够呼吸到新鲜空气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn]
The next morning I was taken back to Savage Station where I was placed on
这 下一个 早晨 我 曾是 已采取 后退 到 野蛮的 车站 在哪里 我 曾是 放置 在
['dɑːktər; draɪv] . [blɪs] - ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] ([hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['medɪk(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]
Dr . Bliss ' dressing table (he was then Medical Director of
博士 . 极乐 - 敷料 桌子 (他 曾是 然后 医疗的 导演 的
[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]) [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [wuːnd] [drest] .
the Division) to have my wound dressed .
这 分配) 到 有 我的 伤口 穿着 .

第二天早上，我被送回萨维奇站，躺在布利斯医生（当时是该部门的医疗主任）的敷料台上，让他给我包扎伤口。

[æz; əz][hiː; hi][kʌt][maɪ] [ʃɜːt] [ɒf] [ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] ,
As he cut my shirt off I looked up at him and said ,
作为 他 切 我的 衬衫 离开 我 看起来 向上 在 他 和 说 ,

他剪开我的衬衫时，我抬头看着他，说道：

['lɑːfɪŋli] , “ ['dɒktə(r)][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wuːnd] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['æmpjuteɪt] .
laughingly , “ Doctor here is a wound you cannot amputate .
笑着 , “ 医生 这里 是 一个 伤口 你 不能 截肢 .

他笑着说：“医生，这里有个无法截肢的伤口。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]
” As soon as he had uncovered it , he said , “ It would be much
” 作为 很快 作为 他 有 裸露 它 , 他 说 , “ 它 会 是 很多
['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
better for you ,
更好的 为了 你 ,

他一揭开谜底，就说：“这对你来说会好得多。”

[maɪ] [bɔɪ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] .
my boy , if I could .
我的 男生 , 如果 我 可以 .

如果可以，我的孩子。

” [wen] [maɪ] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] ,
” When my shirt was cut off ,
” 什么时候 我的 衬衫 曾是 切 离开 ,

“当我的衬衫被剪掉时，

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] [wuːnd] [ɒn] [maɪ] [left] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]
I discovered another wound on my left arm about half way between the shoulder
我 发现 其他 伤口 在 我的 左边 手臂 关于 一半 方式 之间 这 肩膀
[ænd; ənd] ['elbəʊ] .
and elbow .
和 弯头 .

我在左臂肩膀和肘部中间的位置发现了另一处伤口。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [tʃɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] [spɒt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['dɒlə(r)] [bʌt; bət]
The bullet had chipped off a spot as large as a silver dollar but
这 子弹 有 缺口 离开 一个 点 作为 大的 作为 一个 银 美元 但
[hæd; həd] [nɒt] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .
had not buried itself in the flesh .
有 不是 埋葬 本身 在 这 肉 .

子弹在皮肤上崩掉了一块像银元那么大的皮，但并没有扎进肉里。

[ðə; ði] [ɑːm] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['swəʊlən] .
The arm was black and very much swollen .
这 手臂 曾是 黑色的 和 非常 很多 肿 .

手臂呈黑色，而且肿胀得很厉害。

[maɪ] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
My wounds were soon bandaged and I was laid on the ground beside the
我的 伤口 是 很快 包扎 和 我 曾是 铺设 在 这 地面 旁 这
['reɪlrəʊd] [træk] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɔːtrəs] [mən'rəʊ] .
railroad track to await transportation to Fortress Monroe .
铁路 追踪 到 等待 运输 到 堡垒 门罗 .

我的伤口很快被包扎好，然后我被放在铁路旁的地上，等待被送往门罗堡。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['kɒlɪdʒ] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪn] ['brʊklɪn] ,
From there I was sent to Long Island College Hospital in Brooklyn ,
从 那里 我 曾是 发送 到 长的 岛 大学 医院 在 布鲁克林 ,

之后我被送往布鲁克林的长岛学院医院。

[en] . [waɪ] . [wen] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [kæmp] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
N . Y . When convalescent I was ordered to the Invalid Camp at Alexandria ,
N . 是 . 什么时候 康复期 我 曾是 订购 到 这 无效的 营 在 亚历山大 ,
[ˌviː 'eɪ] .
Va .
瓦 .

纽约 康复期间，我被命令前往弗吉尼亚州亚历山大市的伤残军营。

[ai] [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] " [kən'demd] ['jæŋki] " [æz; əz] [ðə; ði] ['membəz]
I did not relish the idea of becoming a " condemned yankee " as the members
我 做过 不是 尽情享用 这 主意 的 成为 一个 " 谴责 洋基队 " 作为 这 成员
[ɒv; əv] [ɪn'vælɪd] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] .
of Invalid Corps were then called .
的 无效的 兵团 是 然后 称为 .

我并不喜欢成为"被判死刑的美国佬"（当时伤残军人被称为伤残军人）。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['wɒʃɪŋtən] [wiː; wi] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːməri] [skweə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] , [ðen] [ɪn]
In going through Washington we passed by the Armory Square Hospital , then in
在 去 通过 华盛顿 我们 通过了 经过 这 军械库 正方形 医院 , 然后 在
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dɑːktər; draɪv] . [blɪs] .
charge of Dr . Bliss .
收费 的 博士 . 极乐 .

途经华盛顿时，我们经过了军械库广场医院，当时由布利斯医生负责。

[ai] " [fel] [aʊt] " [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
I " fell out " and went into his office .
我 " 跌倒 出去 " 和 去 进入 他的 办公室 .

我"闹翻了"，然后进了他的办公室。

['fɔːtʃənətli] [ai] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .
Fortunately I found him at his desk .
幸运的是 我 成立 他 在 他的 桌子 .

幸好我找到他时他正在办公桌前。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [sed] , “ [siː] [hɪə(r)] ,
When he looked at me he recognized me at once and said , “ See here ,
什么时候 他 看起来 在 我 他 认可 我 在 一次 和 说 , “ 看 这里 ,

他看着我，立刻认出了我，说道：“你看，我在这里。”

[jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .
young man , this will never do .
年轻的 男人 , 这 将要 绝不 做 .

年轻人，这样做绝对行不通。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
You will ruin my reputation .
你 将要 废墟 我的 名声 .

你会毁了我的名声。

[ai] [rɪ'pɔːtɪd] [juː; jʊ] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [æt; ət][feə(r)] [əʊks] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ] [ded]
I reported you mortally wounded at Fair Oaks and have had you dead
我 据报道 你 致命的 受伤 在 公平的 橡树 和 有 有 你 死的
[ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː] [swɒmp] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
and buried in the Chickahominy swamp for six months .
和 埋葬 在 这 奇卡霍米尼 沼泽 为了 六 几个月 .

我曾报告说你在费尔奥克斯身负重伤，并且已经把你埋在奇卡霍米尼沼泽地六个月了。

” [ai] [sed] , “ [ai] [wɪl] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
” I said , “ I will improve your reputation by giving you an opportunity to
” 我 说 , “ 我 将要 提升 你的 名声 经过 给予 你 一个 机会 到
[ˌrezə'rekt] [ˌem 'iː] .
resurrect me .
复活 我 .

我说：“我会给你一个复活我的机会，以此来提升你的名声。”

” [ai] [ðen] [təʊld][hɪm][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] “ [kən'demd] ['jæŋki] ” [ænd; ənd] ['wɒntɪd]
” I then told him I did not want to be a “ condemned yankee ” and wanted
” 我 然后 讲述 他 我 做过 不是 想 到 是 一个 “ 谴责 洋基队 ” 和 通缉
[hɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd][kæmp] .
him to find a way to save me from going to the Invalid Camp .
他 到 寻找 一个 方式 到 节省 我 从 去 到 这 无效的 营 .

“然后我告诉他，我不想成为一个‘被判死刑的北方佬’，希望他能想办法让我免于被送往伤残军营。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['stjuːəd] ,
He immediately called the hospital steward ,
他 立即地 称为 这 医院 管家 ,

他立即打电话给医院管事，

['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][bed][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][ðeə(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,
ordered him to put me in bed and keep me there four days ,
订购 他 到 放 我 在 床 和 保持 我 那里 四 天 ,

他命令他把我抬到床上，让我躺在那里四天。

[ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] .
I protested , saying I was perfectly able to be about .
我 抗议 , 说 我 曾是 完美 有能力的 到 是 关于 .

我提出抗议，说我完全可以待在附近。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , “ [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][bed][fɔː(r)] [deɪz] ;
The Doctor said to me in an undertone , “ You stay in bed four days ;
这 医生 说 到 我 在 一个 底色 , “ 你 停留 在 床 四 天 ;

医生低声对我说：“你卧床休息四天；

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən]['ɔːdə(r)] [ə'saɪnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['djuːti][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] .
by that time I will have an order assigning you to duty in my office .
经过 那 时间 我 将要 有 一个 命令 分配 你 到 责任 在 我的 办公室 .

到那时，我将收到一份命令，安排你到我的办公室工作。

” [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
” I was given charge of making out the papers for the soldiers discharged from the Hospital .
” 我 曾是 给定 收费 的 制作 出去 这 文件 为了 这 士兵 出院 从 这 医院 .

“我负责为从医院出院的士兵办理相关文件。”

[ai] ['friːkwəntli] [ɜːrdʒd][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ,
I frequently urged the Doctor to order me to my regiment , but he refused ,
我 频繁地 敦促 这 医生 到 命令 我 到 我的 团 , 但 他 拒绝 ,

我多次恳求医生命令我回部队，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] [sɪns] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] [wuːnd] .
saying I could never serve as an enlisted man since receiving my wound .
说 我 可以 绝不 服务 作为 一个 入伍 男人 自从 接收 我的 伤口 .

他说，自从受伤后，我就再也无法以士兵身份服役了。

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['redʒɪmənt] ,
Being convinced there was no hope of ever being permitted to join my regiment ,
存在 确信 那里 曾是 不 希望 的 曾经 存在 允许 到 加入 我的 团 ,

由于确信自己永远没有希望被允许加入我的部队，

[ai] [meɪd] [aʊt][maɪ] [əʊn] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ai] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] .
I made out my own discharge paper and placed it in a package I submitted to the Doctor for his signature .
我 制成 出去 我的 自己的 释放 纸 和 放置 它 在 一个 包裹 我 提交 到 这 医生 为了 他的 签名 .

我自行填写了出院单，并将其放入一个包裹中提交给医生签字。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] ,
After he had signed all of the papers ,
后 他 有 签名 全部 的 这 文件 ,

他签完所有文件后，

[ai] [tʊk] [maɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
I took mine out of the package and showed it to him .
我 采取 矿 出去 的 这 包裹 和 显示 它 到 他 .

我把我的那份从包装里拿出来给他看。

[hiː; hi] [ɪn'dɔrst] [ˌaɪ 'tiː] , “ ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] .
He endorsed it , “ Able to serve as an officer , but not as an enlisted man .
他 认可 它 , “ 有能力的 到 服务 作为 一个 官 , 但 不是 作为 一个 入伍 男人 .

他表示赞同：“可以担任军官，但不能担任士兵。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 11]
” [页 -]

“[第 11 页]

[aɪ] [wɪl] [stɒp] [maɪ] ['stɔːri] [hɪə(r)] ,
I will stop my story here ,
我 将要 停止 我的 故事 这里 ,

我的故事就讲到这里吧。

['əʊnli] ['ædɪŋ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [aɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] ['kʌmpəni] [biː] . 21st ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] ,
only adding that after returning home I re - enlisted as a private in Company B . 21st Michigan Infantry ,
仅有的 添加 那 后 返回 家 我 关于 - 入伍 作为 一个 私人的 在 公司 B . 21st 密歇根州 步兵 ,

我只是补充说，回家后我以列兵身份重新入伍，加入了密歇根州第21步兵团B连。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] .
then with the Army of the Cumberland at Chattanooga .
然后 和 这 军队 的 这 坎伯兰 在 查塔努加 .

然后随坎伯兰军团驻扎在查塔努加。

[aɪ] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd] [lef'tenənt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðæt] ['redʒɪmənt] .
I was commissioned as a Second Lieutenant before I left the State to join that regiment .
我 曾是 委托 作为 一个 第二 中尉 前 我 左边 这 状态 到 加入 那 团 .

在我离开本州加入该团之前，我被授予少尉军衔。

[baɪ] [tʃɑːns] , [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['deɪtɪd] [ɒn] ['dʒænjuəri] - , - , [maɪ] ['twenti] - ['sekənd] ['bɜːθdeɪ] .
By chance , that commission was dated on January 26 , 1864 , my twenty - second birthday .
经过 机会 , 那 委员会 曾是 日期 在 一月 - , - , 我的 二十 - 第二 生日 .

巧合的是，那份委托书的日期是 1864 年 1 月 26 日，也就是我的 22 岁生日。

[sʌtʃ] ['meməriz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .
Such memories as these are among the most precious products of my life .
这样的 回忆 作为 这些 是 之中 这 最多 宝贵的 产品 的 我的 生活 .

诸如此类的回忆是我生命中最珍贵的财富之一。

[ðə; ði] ['geɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] .
The gains of life are various .
这 收益 的 生活 是 各种各样的 .

人生的收获是多方面的。

[sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkts] [wiː; wi] [pə'sjuː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [grɑːsp] [ðem; ðəm] .
Some objects we pursue disappear as we grasp them .
一些 对象 我们 追求 消失 作为 我们 抓牢 他们 .

有些我们追逐的物体，在我们抓住它们的时候却消失了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] , ['tʃeɪsɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'laɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌbəlz] ['fləʊtɪŋ] [friː] [ɪn] [eə(r)] .
We are children , chasing with excited delight beautiful bubbles floating free in air .
我们 是 孩子们 , 追逐 和 兴奋的 喜 美丽的 气泡 漂浮的 自由的 在 空气 .

我们就像孩子一样，兴奋地追逐着在空中自由漂浮的美丽泡泡。

[wiː; wi] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃ] .
We touch them and they vanish .
我们 触碰 他们 和 他们 消失 .

我们触碰它们，它们就消失了。

[sʌm; səm]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪn'djʊərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] [ɒv; əv] [gɒd] .
Some objects are as enduring as the eternal truth of God .
一些 对象 是 作为 持久 作为 这 永恒 真相 的 上帝 .

有些事物如同上帝的永恒真理一样经久不衰。

[wiː; wi] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [ʌp'bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]
We pursue them with the stern courage of men upborne by the strength of
我们 追求 他们 和 这 船尾 勇气 的 男人 向上 经过 这 力量 的
[ə; eɪ]['mɒrəl] [kən'vɪkʃn] .
a moral conviction .
一个 道德 定罪 .

我们怀着坚定的勇气，凭借着强大的道德信念，追捕他们。

[ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['traɪʌmf] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] [biː; bi] [prest]
Though , in the hour of trial and triumph , a crown of thorns be pressed
尽管 , 在 这 小时 的 审判 和 胜利 , 一个 王冠 的 荆棘 是 按下
[ə'pɒn]['aʊə(r)] [braʊ] ,
upon our brow ,
之上 我们的 眉头 ,

即使在考验和胜利的时刻，荆棘冠冕也戴在我们头上，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ækt] , [kə'reɪdʒəsli] [dʌn] , [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][səʊl][fər'evə(r)] .
the memory of a right act , courageously done , will enrich the soul forever .
这 记忆 的 一个 正确的 行为 , 勇敢地 完毕 , 将要 丰富 这 灵魂 永远 .

勇敢地做出正义之举，其记忆将永远丰富心灵。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd]
The memory of such actions is the richest endowment and the most sacred
这 记忆 的 这样的 行动 是 这 最富有的 捐赠基金 和 这 最多 神圣
[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] .
acquisition of the loyal volunteer .
获得 的 这 忠诚 志愿者 .

对于忠诚的志愿者来说，铭记这样的行动是他们最宝贵的财富和最神圣的收获。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz]
How little all that can be given him as a reward for his services
如何 小的 全部 那 能 是 给定 他 作为 一个 报酬 为了 他的 服务
[mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
must ever be in comparison with that which he has by right of his own
必须 曾经 是 在 比较 和 那 哪个 他 有 经过 正确的 的 他的 自己的
[ə'tʃiːvmənt] .
achievement .
成就 .

对他所做贡献所能给予的一切回报，与他凭借自身成就所应得的相比，是多么微不足道啊。

[ɑːsk][hɪm] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi]['væljuːz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
Ask him now how he values his memory of that day when , with his regiment ,
问 他 现在 如何 他 值 他的 记忆 的 那 天 什么时候 , 和 他的 团 ,

现在问问他，他如何看待那天与他的部队一起经历的记忆，

[hiː; hi][fɜːst] [left] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
he first left home for the scenes of war .
他 第一的 左边 家 为了 这 场景 的 战争 .

他最初离开家乡是为了奔赴战场。

[kæn; kən][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['evə(r)] [feɪd] ?
Can the picture ever fade ?
能 这 图片 曾经 褪色 ?

照片会褪色吗?

[striːts] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][flæg][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
Streets thronged with the populace and decorated with the flag he was to
街道 熙熙攘攘 和 这 民众 和 装饰 和 这 旗帜 他 曾是 到
[dɪ'fend] !
defend !
保卫 !

街道上挤满了民众，到处都挂着他即将捍卫的旗帜！

[kæn; kən][hiː; hi]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['həʊli][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Can he ever forget the holy inspiration of the silent cheer from his
能 他 曾经 忘记 这 圣 灵感 的 这 沉默的 欢呼 从 他的
['spiːtʃləs] ['fɑːðə(r)] ,
speechless father ,
无言 父亲 ,

他怎能忘记那无言的父亲无声的鼓励所带来的神圣鼓舞?

['mʌðə(r)] , ['sɪstə(r)][ɔː(r)]['lʌvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðem; ðəm] ?
mother , sister or lover as he passed them ?
母亲 , 姐姐 或者 情人 作为 他 通过了 他们 ?

他经过她们身边时，是母亲、姐妹还是爱人?

[ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi]['væljuːz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] ['ɑːmi] [laɪf] [ðæt]
Ask him how he values his memory of a thousand incidents of army life that
问 他 如何 他 值 他的 记忆 的 一个 千 事件 的 军队 生活 那
[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
are never recorded by a single line on the page of history ,
是 绝不 记录 经过 一个 单身的 线 在 这 页 的 历史 ,

问问他如何看待自己记忆中那些千百件从未被历史记载的军旅生涯轶事。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] ['kɒmreɪd] , ['nɒtɪd] [laɪf][tuː; tə][laɪf] ,
but which revealed comrade to comrade , knotted life to life ,
但 哪个 揭晓 同志 到 同志 , 打结的 生活 到 生活 ,

但这却揭示了同志之间的情谊，将生命紧紧相连。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti][baɪ]['nəʊb(ə)l][men] .
and gave opportunity for the expression of nobility by noble men .
和 给予 机会 为了 这 表达 的 贵族 经过 高贵 男人 .

并为贵族男士展现高贵品格提供了机会。

[ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi]['væljuːz][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['kɒnflɪkt] [wen] [ðə; ði]
Ask him how he values his memory of the hours of conflict when the
问 他 如何 他 值 他的 记忆 的 这 小时 的 冲突 什么时候 这
[mæg'netɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['elbəʊ] [tuː; tə] ['elbəʊ] ,
magnetic touch of elbow to elbow ,
磁的 触碰 的 弯头 到 弯头 ,

问问他如何看待那些冲突时刻的记忆，那时肩并肩、互相吸引的触感，

['kɒmreɪd] [tuː; tə] ['kɒmreɪd] , [geɪv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [gruː] [fɜːm][æz; əz]['ædəmənt] ;
comrade to comrade , gave courage and the line grew firm as adamant ;
同志 到 同志 , 给予 勇气 和 这 线 生长 公司 作为 坚定不移 ;

同志之间互相鼓励，鼓舞士气，队伍变得无比坚定;

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fel] ['entəd] ['ɪntuː] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] ,
when the spirit of those who fell entered into those who remained ,
什么时候 这 精神 的 那些 WHO 跌倒 进入 进入 那些 WHO 剩余 ,

当阵亡者的灵魂进入幸存者的体内时，

[æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [træns'fɔːmd] [ðeə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [grəʊnz] ['ɪntuː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
as the dying transformed their unwilling groans into cheers for the living .
作为 这 垂死 转变 他们的 不情愿 呻吟 进入 干杯 为了 这 活的 .

垂死之人将不情愿的呻吟化作对生者的欢呼。

[ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][ɒv; əv]['kɒnflɪkt] [men] [bɪ'kʌm] ['məʊltən] .
In the crucible of conflict men become molten .
在 这 坩 的 冲突 男人 变得 熔融的 .

在冲突的熔炉中，人会被熔化。

[ðeə(r)] [blʌd] ['miŋgl] .
Their blood mingles .
他们的 血 混合 .

他们的血脉交融在一起。

[ðeə(r)] [səʊlz] [blend] .
Their souls blend .
他们的 灵魂 混合 .

他们的灵魂融合在一起。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [fjuːzd] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
Their lives are fused into the life of the Nation .
他们的 生活 是 融合 进入 这 生活 的 这 国家 .

他们的生活与国家的生活融为一体。

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['paʊə(r)] , [ðə; ði][grænd][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl]
Who that has felt the mystic power , the grand exaltation , the unutterable
WHO 那 有 毛毡 这 神秘 力量 , 这 盛大 提高 , 这 难以言喻

谁曾感受过那神秘的力量、那崇高的荣耀、那难以言喻的体验

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] [liːpt] [fɔːθ] [æz; əz][hiː; hi]
joy of that supreme moment when his heart's blood leaped forth as he
喜悦 的 那 最高 片刻 什么时候 他的 心脏的 血 跳跃 前进 作为 他
[fel] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
fell at his post ,
跌倒 在 他的 邮政 ,

当他倒在岗位上，心脏的血液喷涌而出时，那是至高无上的喜悦。

[wʊd] [kɔːl] [bæk] [wʌn] [drɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm][ɪn] [rɪ'tɜːn] ?
would call back one drop of it for all that can be given him in return ?
会 称呼 后退 一 降低 的 它 为了 全部 那 能 是 给定 他 在 返回 ?

他会为了能得到的一切而收回哪怕一滴吗？

[ɑːsk][hɪm] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi]['væljuːz][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [wen] , ['djuːti] [dʌn] ,
Ask him now how he values the memory of that day , when , duty done ,
问 他 现在 如何 他 值 这 记忆 的 那 天 , 什么时候 , 责任 完毕 ,

现在问问他，当职责完成之后，他对那天的记忆有何感想。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] , [wɪð] ['tætəd] ['bæt(ə)l][flægz] , [kləʊðz] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːn] ,
his mission accomplished , with tattered battle flags , clothes soiled and torn ,
他的 使命 完成 , 和 破烂 战斗 旗帜 , 衣服 脏的 和 撕裂 ,

他的使命完成了，战旗破烂不堪，衣服也脏兮兮、撕破了。

[brɒnzd] [feɪs] [ænd; ənd] ['hɑːd(ə)nd] ['mʌs(ə)lz] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [skɑːd] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld]
bronzed face and hardened muscles — it may be with scarred and disabled
古铜色 脸 和 硬化 肌肉 — 它 可能 是 和 疤痕 和 已禁用
['bɒdi] — [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
body — he returned to his home with the survivors of his regiment .
身体 — 他 返回 到 他的 家 和 这 幸存者 的 他的 团 .

他面色黝黑，肌肉僵硬——或许身负伤痕，身体残疾——与他所在团的幸存者们一起回到了家乡。

[ə'gen] [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
Again the streets are thronged with the populace and decorated with the
再次 这 街道 是 熙熙攘攘 和 这 民众 和 装饰 和 这
['næʃ(ə)nəl] [k'ʌləz] .
National colors .
国家的 颜色 .

街道上再次挤满了民众，到处都装饰着国旗的颜色。

[ðə; ði] [stɔːm] [klaʊd] [pɑːst] ,
The storm cloud passed ,
这 风暴 云 通过了 ,

暴风雨云散去了。

[ɔːl][ɑː(r); ə(r)][waɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [meɪd] ['sɒləm] [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] ,
all are wild with joy made solemn by thoughts of those who could not come ,
全部 是 荒野 和 喜悦 制成 庄严 经过 想法 的 那些 WHO 可以 不是 来 ,

众人欣喜若狂，但想到那些未能到场的人，喜悦之情又变得沉重起来。

[rɪ'membəd] [baɪ] [nʌn] [mɔː(r)] ['tendəli] [ðæn; ðən][baɪ] [ðəʊz] [baɪ] [huːz] [saɪd] [ðeɪ] [fel] .
remembered by none more tenderly than by those by whose side they fell .
记得 经过 没有任何 更多的 温柔地 比 经过 那些 经过 谁 边 他们 跌倒 .

没有谁比那些与他们一同牺牲的人更深切地怀念他们。

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['flaʊəz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] [aɪ] ,
The glory of flowers , mingled with the voices of music , enchant the eye ,
这 荣耀 的 花朵 , 混合 和 这 声音 的 音乐 , 令人着迷 这 眼睛 ,

鲜花的绚丽与音乐的旋律交织在一起，令人赏心悦目。

['pɜːfjuːm] [ðə; ði][eə(r)] , [ɪg'zɔːlt][ðə; ði] [səʊl] .
perfume the air , exalt the soul .
香水 这 空气 , 崇高 这 灵魂 .

芬芳弥漫，沁人心脾。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['iːgə(r)]['feɪsɪz][ðeə(r)] [dɑːts] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ]['mʌðə(r)] ,
Suddenly , from out the mass of eager faces there darts a father , a mother ,
突然 , 从 出去 这 大量的 的 渴望的 面孔 那里 飞镖 一个 父亲 , 一个 母亲 ,

突然，从一大群急切的面孔中，闪过一位父亲和一位母亲的身影。

[ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] - [wʌn][ɪz] ['rekəg'naɪzd] .
a sister or a lover , as some looked - for - one is recognized .
一个 姐姐 或者 一个 情人 , 作为 一些 看起来 - 为了 - 一 是 认可 .

被寻找的人认出是姐妹或爱人。

[ðə; ði] [hɑːt] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [streɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
The heart can endure the strain no longer .
这 心 能 忍受 这 拉紧 不 更长 .

心脏再也承受不住这种压力了。

[hiː; hi][ɪz] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ə'mɪdst][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ɔːl]
He is snatched from the ranks and embraced amidst the cheers of all
他 是 抢夺 从 这 排名 和 拥抱 在……之中 这 干杯 的 全部
[əb'zɜːrvər] .
observers .
观察员 .

他被从人群中拉出来，在所有旁观者的欢呼声中被拥抱。

[wɜːdz] ！！
Words ！！
字 ！！

字！！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['moʊmənts] !
There are no words for such moments !
那里 是 不 字 为了 这样的 时刻 !

这样的时刻，言语都显得苍白无力!

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['entri] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒl] [ðæt] [deɪ] [wɪl] [fər'evə(r)] [riːd] — “ [θæŋk] [gɒd] !
But the entry written by the recording angel that day will forever read — “ Thank God !
但 这 入口 书面 经过 这 记录 天使 那 天 将要 永远 读 — “ 感谢 上帝 !

但那天记录天使写下的日记将永远写着——“感谢上帝!

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [maɪ] ['lʌvə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .
My boy , my brother , my lover has done his duty .
我的 男生 , 我的 兄弟 , 我的 情人 有 完毕 他的 责任 .

我的孩子，我的兄弟，我的爱人，他已经尽了他的职责。

” [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] ,
” The days of trial and victory are passed ,
” 这 天 的 审判 和 胜利 是 通过了 ,

”考验和胜利的日子已经过去了，

[bʌt; bət] ['meməri] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naʊ] .
but memory causes them to live forever in the eternal NOW .
但 记忆 原因 他们 到 居住 永远 在 这 永恒 现在 .

但记忆让他们永远活在永恒的当下。

[sʌtʃ] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [truː] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] ['djuːti] [kə'reɪdʒəsli] [pə'fɔːmd] .
Such memories are the true reward of loyal duty courageously performed .
这样的 回忆 是 这 真的 报酬 的 忠诚 责任 勇敢地 执行 .

这样的回忆，才是对忠诚尽责、英勇履行职责的真正回报。

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [pə'zest] ['əʊnli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɜːnd] [ðem; ðəm] .
They can be possessed only by those who have earned them .
他们 能 是 拥有 仅有的 经过 那些 WHO 有 获得 他们 .

只有那些赢得它们的人才能拥有它们。

[faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] , [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ,
Find such a one , become acquainted with him ,
寻找 这样的 一个 一 , 变得 熟人 和 他 ,

找到这样的人，与他相识，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wʌn] [huː] [wɪl] [ɪg'zækt] [liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [ɪz] [məʊst] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .
and you will find one who will exact least from the defended and is most generous to the vanquished .
和 你 将要 寻找 一 WHO 将要 精确的 至少 从 这 辩护 和 是 最多 慷慨的 到 这 战败者 .

你会发现，他向被保护者索取最少，对战败者最慷慨。

[ðiːz] ['meməriz] [stɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [əʊld] ['səʊldʒəz] [ðeə(r)] [best] ['mænhʊd] ,
These memories stir within old soldiers their best manhood ,
这些 回忆 搅拌 之内 老的 士兵 他们的 最好的 男子气概 ,

这些回忆唤起了老兵们心中最好的男子气概。

[ænd; ənd] [θrɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['nəʊblɪst] [praɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] .
and thrill them with noblest pride as they look into each other's faces .
和 刺激 他们 和 最高贵 自豪 作为 他们 看 进入 每个 其他的 面孔 .

当他们彼此凝视时，心中涌起最崇高的自豪感。

[ðeɪ] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [truː] ['væljuː][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv]
They only are capable of appreciating at their true value the comrades of
他们 仅有的 是 有能力的 的 欣赏 在 他们的 真的 价值 这 同志们 的
[ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
the campaign ,
这 活动 ，

只有他们才能真正体会到战友的价值。

[ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] .
the veterans of the battlefield .
这 退伍军人 的 这 战场 .

战场上的老兵。

[ðeɪ] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)z] ,
They , better than all others ,
他们 ， 更好的 比 全部 其他的 ，

他们比所有人都要好，

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɒnə(r)][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['lɔɪəlti]
know how to honor him that was loyal and performed the duties of loyalty
知道 如何 到 荣誉 他 那 曾是 忠诚 和 执行 这 职责 的 忠诚
[wen] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
when the Nation had need of his services .
什么时候 这 国家 有 需要 的 他的 服务 .

要懂得如何表彰那些忠诚于国家、在国家需要他的时候履行忠诚职责的人。

[ɔːl] [huː] [siːk] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
All who seek to perpetuate the history of war for the preservation of
全部 WHO 寻找 到 延续 这 历史 的 战争 为了 这 保存 的
[ðə; ði]['juːniən][baɪ][pen][ɔː(r)] [brʌʃ] [ɔː(r)]['tʃɪz(ə)l] ;
the Union by pen or brush or chisel ;
这 联盟 经过 笔 或者 刷子 或者 凿 ；

所有试图用笔、画笔或凿子来记录战争历史，以维护联邦统一的人；

[ɔːl] [huː] [spiːk] [ə'baʊt][ɔː(r)]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
all who speak about or ponder over the events of those days ,
全部 WHO 说话 关于 或者 思考 超过 这 活动 的 那些 天 ，

所有谈论或思考那些日子里发生的事情的人，

[mʌst; məst]['evə(r)][stænd] [ʌn'kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns][ɒv; əv][hɪm] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
must ever stand uncovered in the presence of him who can say of the
必须 曾经 站立 裸露 在 这 在场 的 他 WHO 能 说 的 这
[fɜːst]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] ,
first battle of Bull Run ,
第一的 战斗 的 公牛 跑步 ，

在能讲述第一次布尔河战役的人面前，必须始终保持坦诚。

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][grænd] [rɪ'vjuː] ,
of the last grand review ,
的 这 最后的 盛大 审查 ，

上一次盛大回顾，

[ɔː(r)][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] [bɪ'twiːn] — “ [ai] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv] ['lɔɪəlti] — [ai]
or of any of the battles between — “ I performed the duties of Loyalty — I
或者 的 任何 的 这 战斗 之间 — “ 我 执行 这 职责 的 忠诚 — 我
[wɒz; wəz][ðeə(r)] . ”
was there . ”
曾是 那里 . ”

或者在任何一场战斗中——“我履行了忠诚的职责——我当时就在那里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神